



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

معيار بخصوص لائحة عمل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية لشركات التأمين التكافلي

STANDARD RE CHARTER OF INTERNAL SHARI'AH
SUPERVISION COMMITTEE FOR TAKAFUL INSURANCE
COMPANIES

جدول المحتويات
TABLE OF CONTENTS

Subject		الصفحة Page	الموضوع	
Article (1)	Introduction	3	مقدمة	المادة (1)
Article (2)	Objective	3	الهدف	المادة (2)
Article (3)	Scope of Applicability	4	نطاق التطبيق	المادة (3)
Article (4)	Compliance with the Standard	4	الامتثال لمتطلبات المعيار	المادة (4)
Appendix: Template of the Charter		5	الملحق: نموذج اللانحة	

Article (1) Introduction

1.1 This Standard Re Charter of Internal Shari'ah Supervision Committee for Takaful Insurance Companies ("Standard") complements the Standard Re Shari'ah Governance for Takaful Insurance Companies that conduct their activities and businesses in accordance with the provisions of Islamic Shari'ah ("Company"/ "Companies").

1.2 The Companies must establish Shari'ah governance policies and governance mechanisms to ascertain that the adopted Charter of the Internal Shari'ah Supervision Committee ("Charter") is compliant with requirements outlined in this Standard and the relevant requirements outlined in the regulations, standards and resolutions issued by the Central Bank and the Higher Shari'ah Authority ("Regulations, Standards and Resolutions").

1.3 Where the Standard requires providing information, or undertaking certain measures, or addressing particular provisions as a minimum requirement, the Central Bank may impose (new) requirements additional to those specified in the relevant article (of the Standard).

Article (2) Objective

2.1 This Standard contains provisions and guidance to facilitate the implementation of requirements related to setting the Charter as stated in the Standard Re Shari'ah Governance for Takaful Insurance Companies.

المادة (1) مقدمة

1.1 يأتي هذا المعيار بخصوص لائحة عمل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية لشركات التأمين التكافلي ("المعيار") استكمالاً لمتطلبات معيار الحوكمة الشرعية لشركات التأمين التكافلي التي تمارس أعمالها وأنشطتها وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية ("الشركة"/ "الشركات").

2.1 يجب أن تكون لدى الشركات سياسات وآليات حوكمية من أجل التأكد أن لائحة عمل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("اللائحة") المعتمدة تتوافق مع المتطلبات المنصوص عليها في هذا المعيار والمتطلبات التي ينص عليها في الأنظمة، والمعايير، والقرارات التي تصدر عن المصرف المركزي والهيئة العليا الشرعية ("الأنظمة والمعايير والقرارات").

3.1 حيثما تم النص في هذا المعيار على متطلب بتقديم معلومات، أو اتخاذ إجراءات معينة، أو التعامل مع بنود بعينها، مشار إليها كحد أدنى، فإن للمصرف المركزي أن يفرض متطلبات إضافية لتلك المنصوص عليها في المادة ذات الصلة.

المادة (2) الهدف

1.2 يحتوي هذا المعيار على أحكام وإرشادات تهدف إلى تسهيل تطبيق المتطلبات الخاصة بوضع اللائحة المحددة في معيار الحوكمة الشرعية لشركات التأمين التكافلي.

- 2.2 This Standard clarifies the supervisory expectations with respect to the Charter. 2.2 يوضح المعيار التوقعات الرقابية فيما يتعلق باللائحة.

Article (3)
Scope of Applicability

المادة (3)
نطاق التطبيق

- 3.1 The Standard applies to all Takaful Insurance Companies licensed by the Central Bank. 1.3 ينطبق هذا المعيار على جميع شركات التأمين التكافلي المرخصة من المصرف المركزي.
- 3.2 The Standard must be read in conjunction with the standards and resolutions issued by the Higher Shari'ah Authority and notified to Companies. 2.3 يجب أن يقرأ هذا المعيار مع مراعاة المعايير والقرارات التي تصدرها الهيئة العليا الشرعية وتُشعر بها الشركات.

Article (4)
Compliance with the Standard

المادة (4)
الامتثال لمتطلبات المعيار

- 4.1 The Template of the Charter, as per the Appendix, sets out the minimum requirements that must be stated in the Charter. The Company may state additional articles or details to the Charter's Template provided that such addition does not contradict with the requirements stated in the relevant Regulations, Standards, and Resolutions. 1.4 يعد نموذج اللائحة الملحق بهذا المعيار الحد الأدنى للمتطلبات التي يجب أن تحتويها اللائحة، ويمكن للشركة إضافة مواد أخرى و/أو تفاصيل في النموذج بشرط عدم مخالفتها للمتطلبات المنصوص عليها في الأنظمة، والمعايير، والقرارات ذات الصلة.
- 4.2 The Takaful Insurance Companies must comply with the requirements stated in this Standard within one year from the date of issuance of the Standard. 2.4 يجب على شركات التأمين التكافلي الامتثال الكامل لمتطلبات هذا المعيار خلال سنة واحدة من تاريخ إصداره.

خالد محمد بالعمى
محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Khaled Mohamed Balama
Governor of the Central Bank of the UAE

Appendix: Template of the Charter

الملحق: نموذج اللائحة

Charter for Internal Shari'ah Supervision Committee in (insert the name of the Takaful Insurance Company)

لائحة لعمل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ل(اسم شركة التأمين التكافلي)

1. Introduction

This Charter specifies the functional controls of Internal Shari'ah Supervision Committee of (insert the name of the Takaful Insurance Company), and its meetings' management, decision-making process, and other procedural matters ("Charter").

1. مقدمة
تضع هذه اللائحة ضوابط عمل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ل(اسم شركة التأمين التكافلي) وآلية عقد الاجتماعات واتخاذ القرارات وغيرها من الأمور الإجرائية ("لائحة عمل اللجنة").

2. Definition of Internal Shari'ah Supervision Committee

The Internal Shari'ah Supervision Committee ("ISSC") is a body appointed by the Takaful Insurance Company, comprised of scholars specialized in Islamic financial transactions, with the mandate to independently supervise transactions, activities, and products of the Company to ensure it is compliant with Islamic Shari'ah in all its objectives, activities, operations, and code of conduct.

2. تعريف لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

جهاز معين من قبل شركة التأمين التكافلي يتكون من فقهاء متخصصين في فقه المعاملات المالية الإسلامية، يقوم بالرقابة المستقلة على معاملات وأنشطة ومنتجات الشركة والتأكد من التزامها بأحكام الشريعة الإسلامية في جميع أهدافها وأنشطتها وعملياتها وموائيق عملها.

3. Qualification of Members of ISSC

Every member considered for, and appointed to the ISSC must meet the fit and proper requirements stipulated in the Regulations, Standards and Resolutions issued by the Central Bank and the Higher Shari'ah Authority ("Regulations, Standards and Resolutions").

3. مؤهلات أعضاء اللجنة

يجب أن تتوفر في عضو اللجنة متطلبات الأهلية والكفاءة التي ينص عليها في الأنظمة، والمعايير، والقرارات التي تصدر عن المصرف المركزي والهيئة العليا الشرعية ("الأنظمة والمعايير والقرارات").

4. Independence of the ISSC

The Company must comply with the controls and guidelines specified in the

4. استقلالية اللجنة

يجب الالتزام بالضوابط والإرشادات التي ينص عليها في الأنظمة والمعايير

- Regulations, Standards and Resolutions to ascertain independence of the ISSC members. والقرارات لضمان استقلالية أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية.
5. **Appointment of ISSC, membership period, dismissal and resignation of the members** 5. تعيين وتشكيل اللجنة، ومدة عضويتها، وإقالة أو استقالة أعضائها 1.5
- 5.1 The Company shall ensure that it executes and outlines:: يجب مراعاة المتطلبات الخاصة بشأن:
- a. appointment and formation of the ISSC, أ. تعيين وتشكيل اللجنة،
- b. duration of the membership, ب. ومدة عضويتها،
- c. dismissal or resignation of its members, ج. وإقالة أو استقالة أعضائها،
- as specified in the Regulations, Standards and Resolutions. التي ينص عليها في الأنظمة، والمعايير، والقرارات.
- 5.2 The ISSC shall select from among its members a chairperson and a deputy chairperson in its first meeting. يجب على اللجنة أن تختار من بين أعضائها رئيساً ونائباً له في أول اجتماع لها. 2.5
6. **Responsibilities and Authorities of the ISSC** 6. مسؤوليات وصلاحيات اللجنة
- The ISSC shall adhere to the requirements regarding responsibilities and authorities of the ISSC stipulated in the Regulations, Standards and Resolutions. يجب الالتزام بالمتطلبات الخاصة بمسؤوليات وصلاحيات اللجنة المنصوص عليهما في الأنظمة، والمعايير، والقرارات.
7. **The ISSC's Meetings and Issuance of Resolutions** 7. نظام اجتماعات اللجنة وإصدار قراراتها 1.7
- 7.1 The ISSC shall meet regularly, at least four times in the fiscal year, and the period between any two meetings shall not exceed 120 days. يجب أن تجتمع لجنة الرقابة الشرعية الداخلية بصفة دورية منتظمة لا تقل عن أربعة اجتماعات في السنة المالية، ويجب أن لا تتجاوز المدة بين كل اجتماعين 120 يوماً.

- 7.2 Quorum for ISSC meetings is constituted by presence of majority of the ISSC members. The ISSC resolutions are issued through the unanimous agreement or the majority vote by its members present in a meeting, and in case of tied votes, the vote of the chairperson prevails. The opinion of the member who is not in favour of the ISSC's resolution must be recorded in the minutes of meeting with its reasoning. 2.7
- 7.3 Attendance of an ISSC member must not be less than 75% of the total meetings held during a year. An ISSC member may attend or convene the meeting in full through video or audio means of communication, if necessary, provided that this is recorded in the minutes of the meeting and approved by the ISSC members. 3.7
- 7.4 The ISSC may invite to its meeting the Company's directors, employees, experts, advisors, and other parties that ISSC decides in order to obtain clarification regarding data and information needed by ISSC in relation to the issues under their review. The said attendees must not be present at the time of the ISSC's decision-making in the related matters. 4.7
- 7.5 The ISSC may issue resolutions by circulation in urgent cases, provided unanimity is reached. Every resolution issued by circulation shall be recorded in the minutes of the first meeting held after the issuance. In case of a disagreement, the ISSC shall hold a meeting as soon as 5.7
- ينعقد اجتماع اللجنة بحضور غالبية أعضائها، وتصدر اللجنة قراراتها بالإجماع أو أغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين، وحين تعادل الأصوات يرجح الجانب الذي فيه الرئيس، ويجب إثبات رأي العضو المخالف على قرار اللجنة في المحضر مُبرراً.
- يجب ألا تقل نسبة حضور عضو اللجنة للاجتماعات عن 75% من مجموع الاجتماعات المنعقدة خلال السنة. ويجوز حضور عضو اللجنة أو عقد اجتماع اللجنة كاملاً عبر وسائل الاتصال الحديثة المرئية أو السمعية، إن اقتضى الأمر ذلك، على أن يسجل ذلك في محضر الاجتماع والمصادقة عليه من أعضاء اللجنة.
- للجنة أن تدعو لاجتماعها من ترى دعوتهم من مديري الشركة وموظفيها وخبرائها ومستشاريها وغيرهم لاستيضاح وطلب ما تحتاج إليه من بيانات ومعلومات تتعلق بالمسائل المعروضة عليها، ولا يجوز حضورهم عند اتخاذ اللجنة القرارات بخصوص الموضوعات المتعلقة بهم.
- يجوز أن تصدر قرارات اللجنة بالتمرير في القضايا المستعجلة على أن يكون القرار مجمعا عليه. وكل قرار تم بهذه الطريقة، يجب إثباته في محضر أول اجتماع يعقد. وفي حال الاختلاف، يجب على اللجنة العمل على عقد اجتماع في أقرب فرصة ممكنة لحل مسألة الخلاف.

- possible in order to resolve lack of consensus.
- 7.6 Resolutions of the ISSC must be written in a clear form, and be accompanied by procedures necessary for implementation of the provisions contained therein in a manner that ensures adequate execution. The ISSC specifies the details that must be accompanied with the resolution in relation to its implementation. 6.7 يجب أن تصاغ قرارات اللجنة بشكل واضح وأن يرفق بها ما يلزم من إجراءات لتنفيذ الوارد بها بما يضمن التنفيذ بشكل صحيح. وتحدد لجنة الرقابة الشرعية الداخلية التفاصيل الخاصة بالإجراءات التنفيذية التي الواجب إرفاقها بالقرار.
- 8. Methodology of ISSC's Functions**
- 8.1 The ISSC must thoroughly investigate matters on its agenda to establish adequate (fact-based) understanding related to nature of the presented matter. If a matter does not become clear to the ISSC, the ISSC may postpone issuance of the resolution or request additional information or supporting studies, and accordingly (in this case) the subject matter shall be presented again after the request is addressed. 1.8 **منهج عمل اللجنة وإلزامية قراراتها**
يجب على اللجنة أن تدرس اللجنة الموضوعات المدرجة على جدول أعمالها دراسة وافية للإلمام بحقيقتها، وإذا لم يتبين لها الأمر فلها أن تؤجل إصدار قراراتها أو أن تطلب معلومات إضافية أو دراسات مساندة، ويعرض الموضوع من جديد بعد استيفاء ما تم طلبه.
- 8.2 The Company shall ensure that the ISSC is given sufficient time to investigate the matters submitted to the ISSC, and review any contracts and documents that may relate to the presented matters. 2.8 يجب على الشركة أن تعطي اللجنة الوقت الكافي لدراسة الموضوعات المعروضة عليها ومراجعة ما قد يتصل بها من عقود ومستندات.
- 8.3 The ISSC shall explore the Shari'ah ruling on the matter it is examining by leveraging the opinions of Shari'ah jurists in the credible schools of law, while ensuring that the Shari'ah ruling does not contradict the Shari'ah standards or resolutions issued by the HSA, even if such ruling differs from rulings issued by the ISSC in the past. 3.8 يجب على اللجنة أن تبحث عن الحكم الشرعي للموضوع الذي تنتظر فيه مستعينة بما قرره الفقهاء في المذاهب الفقهية المعتمدة مع عدم مخالفة المعايير الشرعية المعتمدة وبما يتفق مع قرارات الهيئة العليا الشرعية، ولو كان مخالفا لما أفتت به اللجنة من قبل.

- 8.4 Fatwas issued by ISSCs of other institutions are not binding on the Company's ISSC, and existence of those fatwas do not obviate the need for a resolution from the Company's ISSC, even if the members are same. 4.8 لا تكون الفتاوى الصادرة عن لجان الرقابة الشرعية الداخلية لشركات أخرى ملزمة للجنة أو مغنية عن قرار اللجنة حتى وإن كانوا من الأعضاء أنفسهم.
- 8.5 The resolutions of the ISSC are binding on the Company in accordance with the applicable laws and standards. 5.8 تكون قرارات اللجنة ملزمة للشركة وفقاً للأنظمة والمعايير المعمول بها.
- 8.6 The Company shall comply with interpretations of the ISSC regarding the HSA's resolutions and standards and their implementation. 6.8 يجب على الشركة أن تلتزم في تفسير قرارات الهيئة العليا الشرعية أو تطبيقها أو تطبيق المعايير المعتمدة عن الهيئة بما تقرره اللجنة.
- 9. Subcommittees of the ISSC** 9. **اللجان الفرعية للجنة**
To facilitate the decision-making process in urgent matters, the ISSC may choose to authorize an executive member or an executive sub-committee, from among its members, and determine their responsibilities. Resolutions of the executive member or the executive sub-committee shall be presented to the ISSC at its subsequent meeting. Neither the executive member nor the executive committee has the right to issue a resolution on:
a. transactions that contain new structures, business models, mechanisms, or documentation that have not previously been endorsed by the ISSC, أ. المعاملات المشتمة على هياكل أو نماذج أو آليات أو مستندات جديدة لم يسبق اعتمادها من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية أو
b. transactions that may negatively impact some of the participants e.g., approving a particular policy for surplus distribution, or ب. معاملات قد تؤثر سلباً على بعض المشتركين مثل اعتماد سياسة معينة لتوزيع الفائض أو

- c. adopting a plan of internal Shari'ah audit or endorsing reports submitted by the internal Shari'ah audit. ج. اعتماد خطة أو تقارير التدقيق الشرعي الداخلي.
- 10. Internal Shari'ah Controls Functions** وظائف الرقابة الشرعية الداخلية .10
The Company shall comply with the requirements related to Internal Shari'ah Control functions as stipulated in the Regulations, Standards and Resolutions. يجب على الشركة أن تلتزم بالضوابط الخاصة بوظائف الرقابة الشرعية الداخلية المنصوص عليها في الأنظمة، والمعايير، والقرارات.
- 11. Engagement (Appointment) Letter** رسالة الارتباط .11
The Company shall ensure that: يجب على الشركة أن تتأكد من:
a. the engagement letter by which a candidate is appointed to the ISSC conforms to the requirements specified in the Regulations, Standards and Resolutions, أ. توافق رسالة الارتباط التي تستخدم لتعيين مرشح في لجنة الرقابة الشرعية الداخلية بموجبها مع ما ينص عليه من المتطلبات في الأنظمة، والمعايير، والقرارات،
b. the candidate has accepted the content of the engagement letter before his/her name is submitted to the HSA and the General Assembly for approval, and ب. موافقة المرشح على محتوى رسالة الارتباط قبل رفع اسمه إلى الهيئة العليا الشرعية والجمعية العمومية للاعتماد،
c. the engagement letter must be available in Arabic. ج. وأن تكون رسالة الارتباط باللغة العربية.
- 12. Approval, Effectiveness, Amendment and Review of the Charter** اعتماد اللائحة، ونفاذها، وتعديلها، ومراجعتها .12
The Charter may be amended based on a request by the ISSC and approved by the board of directors, and the amendment will be effective from the date of its approval. The ISSC reviews the Charter at least once every two years or sooner if needed. يمكن أن تعدل اللائحة بطلب من اللجنة واعتمادها من مجلس الإدارة، ويكون التعديل نافذاً من تاريخ اعتماده. وتراجع اللجنة اللائحة مرة كل سنتين على الأقل أو قبل ذلك إن دعت الحاجة.

Approval of the Charter

اعتماد لائحة عمل اللجنة

Sheikh: Mr./Ms.:
Chairman of the ISSC Chairman of the Board

فضيلة الشيخ: سعادة:
رئيس لجنة الرقابة رئيس مجلس إدارة
الشرعية الداخلية شركة التأمين التكافلي

.....
Date of Signing: Date of Signing:

.....
تاريخ التوقيع: تاريخ التوقيع:

Date of Approval: (Date of the latest signature
above)

تاريخ الاعتماد (هو تاريخ آخر الموقعين
أعلاه)

(End of the Charter's template)

(نهاية نموذج اللائحة)